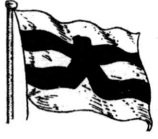


40.319. 28 de junio de 1930



**Osaka Shosen Kaisha**  
25 de Mayo 431  
U. T. 31, Retiro 2825  
Buenos Aires

**大阪商船株式會社**

各船共北米ニエールリス、ロスアンゼルス寄港  
有名なバナマ運河の御見物が出来ます  
御乗船賃 日本行 一等 九三〇円  
二等 三八〇円 日本より 一等 九三〇円  
二等 三三〇円  
日本より御家族御呼寄せの方は、御乗船賃を当地  
にて御拂ひ下さば乗船切符(指圖書)を發行致します  
尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます

政府命令定期毎月一回出帆  
(最近の着発日取は雜報欄にあります)

は朝歸御

**大阪商船で**

確實、優秀、迅速  
最新式デゼル大型客船  
船内衛生、食事設備、待遇萬端は  
江湖の嘆賞を博して居ります

に線直一  
大阪商船に御乗りに

**亞尔然丁時報**

PERIODICO SEMANAL

- EN JAPONES -

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL  
29 SCHIOCHO ICHOME  
YOTSUYA-TOKIO  
46 - Sumiyoshicho, Sanchoime  
YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cia.**  
IMPORTADORES

Buenos Aires  
Sarmiento 459 3-er piso

Escritorios 28 y 29

Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Río de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil



**Matsuura Trading Co. Ltd.**

IMPORTADORES

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一月 一帯五十仙  
三月 四帯五十仙  
六月 九帯  
一年 十八帯  
發行所 水野勉  
亞尔然丁時報社  
ブエノスアイレス市  
ウスバギタ街九八番  
電話七〇五二(アールデン)

○日本から御呼寄の便法  
日本から呼寄せら  
れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込  
みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ  
の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて  
乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので  
すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も  
安全な便法であります  
― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店  
(電話: パラッカス 一七三六番) へ御照會願ひませー

◎船の着發。  
最近の着發は雜報欄に廣告してあり  
ます  
船賃 神戸又は横濱迄  
二等 九二〇ペツ  
一等 六五〇ペツ  
三等 三四五ペツ



**日本郵船株式會社**  
母國へ一番早く着く船

LAMPOR & HOLT LTD.

SARMIENTO 443

U. T. Retiro, 4971 al 74

BUENOS AIRES

**Clinicas de Vias Urinarias**

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.0 piso

U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間  
午後五時より  
全十時まで  
日曜日は  
午前十時より  
全十二時まで  
淋病、梅毒  
尿道皮膚  
生殖腺障害  
専門  
日本人患者には特に  
懇切丁寧な御取計  
を致します。

# KATSUDA y Cia

IMPORTADORES

\*\*\*

U. T. 38 - Mayo 2313  
Calle MEXICO 1474  
Buenos Aires

# Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649  
U. T. 62 - 8218, Mitre  
BUENOS AIRES

# Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi  
KOBE, JAPON

Fábrica  
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254  
BUENOS AIRES  
U. T. 38 Mayo 2987



# "KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451  
U. T. Juncal 4563



御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤク街一四五  
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレブ

四一四街ダリロフ

# TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE T. FUNAI

Tañir trajes y vestidos . . . \$ 8.-  
Planchar trajes . . . " 2.-  
Sombreros . . . " 0.70  
Consultar precios en las misma  
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げ出来ます  
チントレリア  
ボタフォー  
市内エントレ街二二五  
電話マーコ七七四〇番  
府内哲支

# JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

# Farmacia "LA VICTORIA"

日本人諸君に  
特別大勉強  
いたします  
パトリシオス街  
一六〇〇番  
薬屋

PATRICIOS 1600

お召物は  
品質がよく  
値の安い

サンファン  
呉服店

おぐえが懐きん  
よりの

GRANDES ALMACENES  
**SAN JUAN**  
PIEDRAS 110 y 100 - VICTORIA 840 - ALBINA y PIEDRAS

# "AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し、近年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直致も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法と有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ

高等洋服店  
サレミエント街一〇七三

亞不然丁時報

日會々館の運用を諺る勿れ

昨日日會々館管理委員の不始末により約一ヶ月間市当局から使用禁止を受けたる日會々館...

得るやうな日を務めて取つておく必要がある。又務約申上の如きは二月以前よりこれを復するところ等は...

告不
本日以後積書及び借書類宛名ハ左ノ通り記載セラルルニ...

真映画のみは禁止する方々に當りてありと考ふるものである。普通充分な防火設備を有する活動寫真館に於ては...

原商店
乗船出迎見送御案内
大坂商船会社船へ御乗船御案内...

大坂商船株式会社
ブエンスアイレス支店
市內 NS da Mayo 日三十一番

内外時報

ボリビアの革命

ラパス政府倒れて 政権は軍人の手に移る

共産主義者の一揆ボリビアの南部に擧りて革命兵を惹起せる...

カンポ口勝つ

再度渡米修業中なる亞國拳闘選手カムホ口君は廿三日ボストンに於て伊國選手サルバトール...

飛行家一週間に発見

今月十三日智利着府より定期郵便物を搭載してメンドーサに向ける飛行士アンリ・ギヨム...

牧畜調査日は休日

来る七月一日、亞國政府は全国に亘つて畜産物の調査と遂げること決定した...

アベヤネダ駅の汽車衝突

廿五日午前六時六分アベヤネダ駅の汽笛にラファタのオ百廿四号列車が...

購徒狩立てらる

市内セントロ区域に住居を構えイカサマ賭博と商賣として他人の財産を捲き上げ巨額の富を築き...

強盗團に襲はる

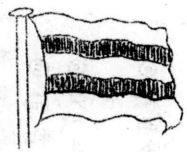
犯人三名就縛

廿日正午近く市内ヴェレス・サルスイルド区域のセグロラ街にある集合自動車会社...

在亞同胞各位

安里永福君永らく病氣にて...

比嘉島俊 比嘉安和



郵船着発日取 若狭丸 七月廿八日入港 七月十三日出帆...

雑報

日会々館 使用許可なる

昨年日会々館管理委員中の二三の者の横暴と出鱈目な契約を以て市廳よりその使用を差止められたるが...

日本小学校学藝会

既報の如く去る廿二日午後二時半より日会々館に於て日本小学校学藝会...

少年蹴球團生れん

聖國に於て最も普遍的な野外運動と云へばフットボールであらう...

グエノスアイレス丸出帆

内山領事その他同胞廿名を乗せて外人観光客十名を乗せて...

平井勝次氏帰國

サンパウロ市カフエロ東京の平井勝次氏は夫人並に子息同伴去る廿二日出帆...

大坪喜義氏

市内リバダビア街五二〇番地に於て彩色洗濯店を営む大坪喜義氏は先般...

大迫繁蔵氏の結婚

大迫繁蔵氏とすませた大迫繁蔵氏と上野テレスは去る十八日ブラチア...

若狭丸再び来る

去る七月廿八日郵船は新船伊勢丸が本港の管であつたが...

故国送金相場

日貨百円三付 五貨百參拾貳幣也

東京照邦氏へ

神奈川丸にて小包郵便到着 通知書領事館に未だに付至急出願せられたし

井出三郎氏

井出三郎氏は近々家族同伴当地を引越場バカラアイランドアスンシオンに赴き...

邦人のレストラン開かる

近來目醒しく發達してあるチマコ州のバランケラに於て...

出 生

金土居祐徳氏(在シオネ宅)に於ては五月廿七日男出生...

人 事

金寺田秀吉氏(コリエラス市カフエロ)本月十七日出帆...

剣刺映画上映

既報の如く去る七月一日コリエラス街一七五三シオネエラスは別項プロ...

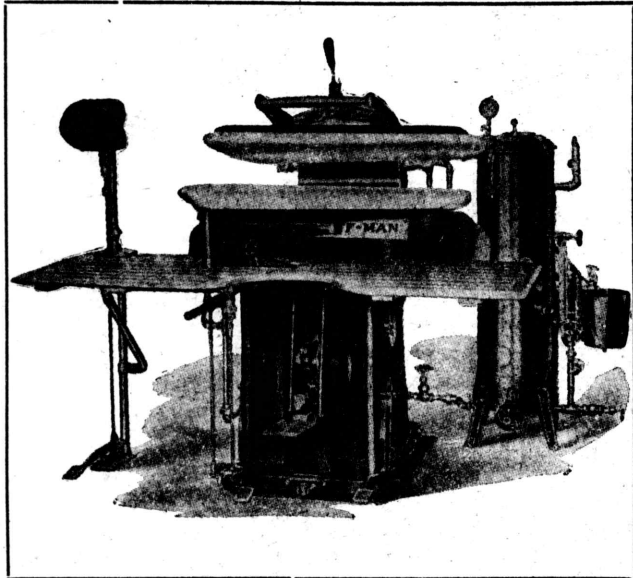
平井勝次

時下寒冷愈々御清榮奉大賀候...

御小姓組

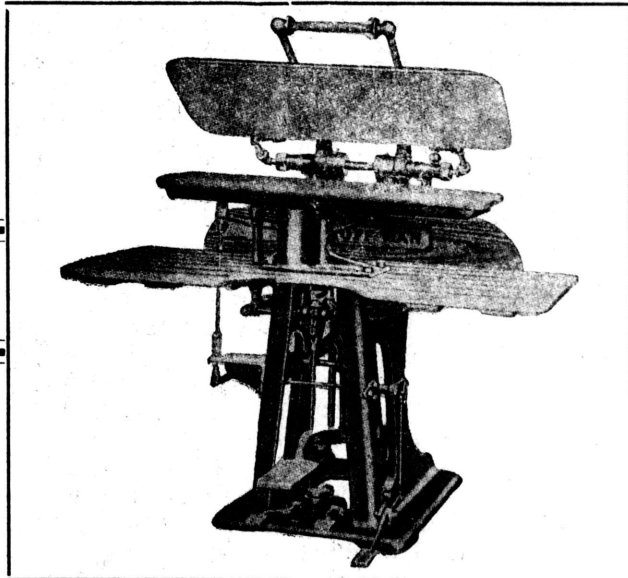
Moquitos de la Marina (SONORA 9 actores) フォリントボイス主演

Modelo "KLEAR BUK"  
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"  
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pyjamas, Guardapolvos, Camisas, Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"  
Para Planchar Sombreros  
ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

ECONÓMICA

SENCILLA

• •

A igual que todas nuestras máquinas viene equipada con el famoso aspirador.

*Hoff-Man*



ESTA MAQUINA SOLUCIONA EL PROBLEMA DE MUCHAS TINTORERIAS, LAS QUE YA NO TENDRAN NECESIDAD DE MANDAR A OTRO TALLER PARA PLANCHAR O CONFORMAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina en donde tendremos el mayor gusto en darle mayores datos y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su máquina de planchar trajes, o sea trabajar con la misma caldera.

COMPANÍA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY  
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

祖国近状

大学生と共に

秩父宮満州御見学

秩父宮殿下には陸軍大学二年生... 御見学... 満州... 御見学...

山梨次官辞職

後任小林中将

ロンドン條約調印以来政府と軍令... 山梨次官の辞職... 小林中将... 後任...

逓信省異動

廿三日逓信省内部の異動が発表... 逓信省... 局長... 課長...

新東京市長は

堀切が永田

東京市長選挙委員会は一週日未開... 堀切が永田... 選挙委員会...

議員醜名帖

東庄司両氏不起訴

愛知県多額納税議員議員池田... 東庄司両氏不起訴... 議員...

超特急の本試験

九月十五日より実行

鉄道省では六月六七日の両日、東海... 超特急の本試験... 九月十五日より実行...

高文合格の秀才も

失業地の物凄さ

内務省社会局中央職業紹介事務局... 高文合格の秀才も... 失業地の物凄さ...

極東スリムピック

日比谷印の四国水陸選手を集めて... 極東スリムピック... 選手...

春の六大学リーグ戦

慶應断然優勝す

六大学リーグ戦今春の覇権は慶... 慶應断然優勝す... リーグ戦...

Table with columns for names (e.g., 早稲田, 法政, 立教) and scores (e.g., 五割四分五厘, 四割五分).

六月十一日からは

泥棒は殺してよい

特別議会を通過した盗犯防止はけ... 泥棒は殺してよい... 盗犯防止...

S. Yamada

MASAJISTA JAPONES Calle Concordia 4778 U.T. Villa Devoto (SO) 0410

日本式あんま 鍼灸治療 前もって御電話 下さるは好都合 山田忠重 電話0410 (ヴィラデボト)

御料理仕出し

四かまぼろ調製 末廣亭 市内パトリシオス街一九 電話(フェルデン)五七三五

醤油値上!

日本の醤油定価は三十数値下げ... 醤油値上!... 定価...

拾五ペソ参拾仙

里芋極上キ 五十仙 市内エルナンデリアス街一五三四 電話(ラソカス)一七三六

富崎商店

早稲田を破つて 逆に優勝

早稲田を破つて 逆に優勝
早稲田を破つて 逆に優勝
早稲田を破つて 逆に優勝

早稲田を破つて 逆に優勝
早稲田を破つて 逆に優勝
早稲田を破つて 逆に優勝

児童映画の監督

児童映画の監督
児童映画の監督
児童映画の監督

石川島飛行機製作所

石川島飛行機製作所
石川島飛行機製作所
石川島飛行機製作所

組織的の大がかりな

組織的の大がかりな
組織的の大がかりな
組織的の大がかりな

見たり聞いたり

見たり聞いたり
見たり聞いたり
見たり聞いたり

カチ合の同輩... 見たり聞いたり
カチ合の同輩... 見たり聞いたり
カチ合の同輩... 見たり聞いたり

昭和館 昭和館 昭和館
昭和館 昭和館 昭和館
昭和館 昭和館 昭和館

大正琴 大正琴 大正琴
大正琴 大正琴 大正琴
大正琴 大正琴 大正琴

日本食料品 日本食料品 日本食料品
日本食料品 日本食料品 日本食料品
日本食料品 日本食料品 日本食料品



# 便所と文明

(承前)

## 仙骨

「大テッサ」港は気候風土の関係上、全く露國の他の諸都市とは其趣きを異にし、仲々住み心地よき繁華なる都會なり。市街の有様は、ルカノ諸國の都會のそれの如く、余り清潔ならぬ多量の公共便所もあれば、カッセル店も之有るなり。然れども二三の近代旅館を除いては上流下流の家庭の便所は凡て野糞流あり。

「ボルガ」の河口に位する「アストラカ」港は露國の大港を以て名あり。質沢なる食料品として名高き高價なる「カビア」は即ち此魚の王子なり。又此魚の内臓の空気を「利用し」「インシラス」と呼ぶ一種の「シエラチン」を製す。決して吾が邦の特産物なる海草天草のみが「シエラチン」を製するにあらず。魚肉は生のみ、或は干物として「露國國民」の食用に供す。

此「アストラカ」市は純露國式にて公共便所の設備もまければ、又「カフエ」店なども之れなきならず。最も労働者の集合致す所には必ず酒屋は之れあるなり。彼等は如何にもうまさうにボカボカと「ボカ」を呑み、其手舞脚踏一歩は高く一歩は低く、踏々として右より左に、より大進歩して練り行くなり。実に太平の風とや申すべし。此辺一帯野糞流あり。

東海は山と陸とを以て固められ、内海にして黒海と通ずべき水路を有せず。然れば其西海岸の「バフ」地方より噴出する重油は陸上六百哩の横断鉄管にて黒海の東海岸に位する「バドム」港まで輸送し居れり。外資によりての設計とは云へ、其規模の大仕掛けるには一驚と嘆したり。

或人の説によれば露國は例年後日何等かの事情により此の重要なる重油噴出地帯を失ふことありとする。その時唯海外輸出を失ふだけにて内國用の爲めには左までの痛痒を感せず。今日まで余り多くの世間に發表しあらざる中央亞細亞のトルケスタン地方よりは良質なる多量の石炭が産出致す事あり。是は國內用の燃料には充分なり。又同地方には全露國國民の需要に應じ得るだけの棉花栽培も出来得るなり。

若し露國政府にして其方針を誤らず指導よろしきを得れば、即ち此米の如く将来自給自足し得る可能性を有すと蓋し或は然らん。然ればこそ近來露國政府は鋭意同地方開發の目的を以て鐵道を布設し居れり。

「バドム」港は人口僅か数千人にすぎざるも重油運送の爲め、次山の船が絶えず出入致し居るとして「カフエ」店や酒屋は非常に繁昌し居れり。然れども近代旅館の設備を有する二三の旅館の外は此等の「カフエ」店や酒屋の便所は凡て野糞流あり。

其他「カフエ」店や「ボカ」の如き古き即ちの舊便所は「モスコー」のそれと異は固一なるを以て後述す。

# 學藝會雜感

去る二十二日午後二時半、日本小学校第二回學藝會が開催された。校舎の無慮三百、広いサロンのギンシリ一杯、小春日和で天気はうらや、アルゼンチン生れの才二世の日本語をきく、真にうれし。

世界何処の果てへ行つても我々日本人の存在する限り、君ヶ代と日本語はつきやい。

△可憐な才二世達の或は讀方或は唱歌にプログラムはどしく進んで行く。午後三時十分高岡新任領事夫妻の末場あり。早速下ら預事の講演がある。

「我々はお互に協力し私のおかしな事は皆人の協力と仰ぎ皆人の希望には出来得る限り盡力致し御國の爲めに、」と、一語に場を破るるが如く拍手。平良的の感の好い領事さん、すつかり男を挙げたる。

△「プログラム中特に出来のよかつたのは、つばくろを歌つた相良久子嬢。表情遊戯「白菊」を踊つた有田エ子嬢。「天然の美」に出た橋本トミ子有水ヒデ子、此千代子、相良シズ子の諸嬢、そして、航海のはなしを朗誦したアルベルト府君。

△「お月さん」と唄つた中矢シズ子有水ヒデ子の兩嬢。王冠に出た相尾タカ子、有田エ子、中矢シズ子、美戸シズ子、有田エ子、石塚シズ子の諸嬢もよかつた。

△これに續いて一回の學藝會と今回のそれとを並べるときは、諸君の日本語の向上した事に驚く、同時に先生方の努力は誰れしも認めらる。全藤田教師の仕込みが、唱歌はいづれも上出来、日本人の子供でも仕立方一つで、音楽思想に於ても外人に劣らぬワイと思はせる。

この意味に於て、藤田教師や其他の先生方の一層の努力をお願ひする。

△所でこの日遺憾に思つた事一つあつた。それは折角一生懸命に小供達が演壇に立つて読んだり歌つたりしてゐるのに、ガタリ、ゴトリと無慮に入入する人々の姿が、たつた事だ。才二世の二人がガタリ、ゴトリと散歩でもするかの如く場内を溜歩されたのは日本人の集會の場所に於て訓練のふい事をすつかりさうに出したものだ。

外人の音楽會の席上などでは、出演中は入場者の方で座敷して、くちりつくまで出入をさしつかへない位である。今後の集會の時にはこの点をもう少し注意してもらいたいものだ。

△四時半、北川教師の閉會の辭にこの美しい一日は終つたが、参加の人々はいすれも満足の色を表して帰路についた。つくづく自分もその中の一人である。

(一記者)

Gran Casa de Baño  
CALLE BELGRANO 1038  
U.T. RIV 2484

日本入方に  
おなじみの  
高洋衛生  
御入浴  
土庫古風  
あります

洋服は  
「サエキ」光

安價、迅速、丁寧は  
弊店のモットーです。

御一報次才見本携へ  
参上致します。

市内コチマパン街一五〇  
佐伯克太郎

tintoreria "SAGA"

MEXICO 1420  
U.T. MAYO 1259

染色店「東京」  
と「佐賀」と改題  
致しました。が、  
何卒旧傳の御引  
立を頼上ませ。

主人  
北島賞逸

# 葉巻の煙

## 新しい音楽(下)

美都三

前回の無調音楽といふ奴と比肩し得るものに、今一つ、無調音楽が、でも名付くべきものがある。

——無調音楽に無調音楽と云ふ字をあてはめると、淫風場たる現代のモガさん達には、大邸皮肉に聞えるかも知れないが、華實、モガさん同様、類る厄介な代物である。

今迄の無調音楽を見ると、これも小節に区切られて、何分の何拍子と、きつてあつたものだ。

つまり八分音符が一つの拍子に六つあるのは、八分の六拍子といつた風に、ね、ところが、この無調音楽の興隆に至つては何んにもない。始めから終りに、小節に切つてもない。始めから終り迄、何拍子もない。スベラ棒としたものである。

実際に奏する時には、まさか、さうも行かないから、何んとかリスムが、つてあらうけれど、作曲者がこれを楽譜に明示してゐないのだから、凡そほがらかなものである。

エリック・サティといふ男の曲が、それだ。アウトル・ピアノの如く、個性も感じも勇気に無視して、常に暗の通り、弾く人は、角少しでも、顔を捻つて、弾かうと云ふ連中は、大分まごつくだらう。

ピアノの譜に、ついでに、右手に依つて、弾かれる曲が、四分の二拍子と、つて居るのに、対して、左手の方は、八分の五拍子で、つて居る。

——と云ふことによる。

どうも、かうなるといふ、石油鑪式音楽に、近付いて、来て、二重頭腦の持ち主で、さういふ手におかぬ。前回の初めに一寸のせて置いたフランスのフロレント・ジュミットや、ドイツのペウル・ヒンデミットなど、これを作つてゐる。

然し、一方に於ては、かなり実用的に、発達して来たものもあつて、バイレ狂にでも聞かせたり、余り高くない曲を、さく／＼と、喜ぶであらう所のものも生れ出した。

ジャズ・オペラ、ジャズ・コンチエルト、ジャズ・ダンス、ジャズ・コンチエルト、ジャズを主題として、ジャズの持つ美的要素をとり入れた歌劇やコンチエルトを作曲するものも、だ。

一九〇〇年生れといふから、未だ当年、つて、世の若僧——ウイナ生れのチエッコ・スロヴァキア人のクシエネツと云ふ男が、ジャズ・オペラを書きおろしてゐる。

其他、ジョージ・ガアシェインか、て人は、ガアシェイン・ブルウと云ふ、申すコンチエルトを、又クルンベルと云ふ、ジャズ・ベリイを作曲してゐる。

そのうちには、テアトロ・コロンで、偉大なるソプラノ歌手ジョセフィン・ベリイが、出演、ポール・ホワイト大管絃樂團を指揮して、ジャズ・オペラ上演してゐる。

——と云う書き流して来た後で、本当は、石油鑪音楽の悪口を大いに、立てて、氣を上げるつもりだつたんだが、書いてゐるうちに、私の頭が、段々、石油鑪式に、なつたと思つて、大して、嫌になつた。

——と云う書き流して来た後で、本当は、石油鑪音楽の悪口を大いに、立てて、氣を上げるつもりだつたんだが、書いてゐるうちに、私の頭が、段々、石油鑪式に、なつたと思つて、大して、嫌になつた。

時元、秋風吹く、肥前、小豆原、六万石の城下、唐津の海岸、岩崎御殿、関谷小金山(沢田清)侍、緒、櫻井宗子、は、須夫の源吉とお稱とが、決死で相抱く姿を見せつけられ、甘んじて死んで行つた。

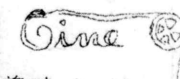
仲は、益々、深められて行くのだ。

剣の、人、和智に、福けたる、武藝指南、中島佐平太の、弟、左馬、は、か、相、て、から、渚に、横、幕、切、り、の、意、を、見、て、小、金、吾、を、敵、の、面、前、に、恥、か、し、の、ん、と、城、内、庭、園、手、裏、剣、道、場、に、於、て、た、ま、く、小、金、吾、の、魚、的、的、中、し、た、る、を、見、て、『雀刺しと罵つた。』として、小金山、関谷、金石、門、と、激、論、を、す、る、その、結果、は、単、独、に、も、金、石、門、を、暗、打、に、す、る、父、の、意、を、知、り、た、る、小、金、吾、は、馳、せ、つ、けた、如、何、と、も、す、る、能、は、ず、か、つ、た、左、平、太、に、『父、の、意、を、討、つ、て、病、者、に、加、ふ、る、に、御、小、姐、組、の、面、々、の、制、裁、剣、か、？』と、罵、つ、た。』と、罵、つ、た。

小金山は、剣を、討つた。渚を、奪つて、脱出する中島兄弟を、討つた。御小金山組の、助太刀、によつて、……

仇は、討つた。然し、愛を、捨て、士道、を、た、た、た、小、金、吾、の、姿、は、余、り、に、み、じ、の、者、は、ど、う、して、ゐ、る、の、か、……

『傷が、出来、た、も、不、具、に、な、つ、た、も、母、の、心、に、受、け、は、い、ない、貴、男、は、母、の、夫、で、す、す、べ、く、は、こ、の、一、語、を、解、決、し、て、受、け、や、う、この、映画、は、来、る、七、月、日、市、内、コ、リ、エ、ン、テ、ス、街、一、五、三、エ、リ、ッ、ス、館、で、上、映、さ、れ、る、』



### お小姓組梗概

◎紫外線 電気治療 校本清次郎 市内アマチチ街一四二

日本食料品と化粧品

錫類  
 まで貝(一〇〇) 焼松茸(一三〇)  
 海蟹(一〇) 鮭(一〇) 赤貝(九〇)  
 海苔(七〇) アサリ(七〇)  
 さし(一〇〇)

乾物類  
 スルメ(一) 枯竹(三五) 一救(廿五)  
 数ノ子(三〇) 浪布(四〇) 三〇〇  
 推茸(二〇) 十八(十六)  
 高野豆腐(二) 個十五仙  
 日本茶上等(二) 九〇

化粧品類  
 美濃水(二〇) クリーム(九〇)  
 白色美濃水(二〇) 美濃白粉(二〇)  
 塔油(一五〇) 一三〇 一二〇  
 仁丹(ハミ) ガキ(一五〇) 仁丹(一六〇)  
 仁丹(ハミ) ガキ(一五〇) 仁丹(一六〇)  
 焼酎(二七〇)

右品切に不らぬ中御買平の下さ  
 い御注文品は、御座致します  
 市内スワレス街 一三〇〇  
 電話(バラツカス) 〇八六九

中川商店

**SIERRA DE CORDOBA**  
**Hotel "PLAZA"**  
 DE  
**Juan Kawabata**  
 QUINTA JAPONESA  
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州  
 ウンキージョ  
 ホテル「プラザ」  
 川端嵩

日本御料理  
 仕出し會席  
 末廣亭  
 ハトリシオス街  
 十九番  
 かまぼこ調製  
 配達致します



**"CAFÈ TOKIO"**  
 DE  
**M. K. Miura & Cía.**

Casa Central  
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales  
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198  
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150  
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ東京  
 三浦商店  
 本店メルセデス市  
 支店フニン市  
 全ベルガミノー市  
 全ルハン市

**BAZAR JAPONESA**  
 DE  
**IRITZUKI y USUI**  
 1876 Rioja 1876

本日雜貨店  
 リオハ街  
 一八七六  
 入月武  
 日井知則

FABRICANTE DE  
**TAPILETES y FORROS**  
 PARA SOMBREROS  
 de paja, fieltro y panamá

**A. Fernandez Vega**  
 Nuevo Domicilio  
 Belgrano 3201-5 Esq. 24 de Noviembre  
 U. T. 62 Mitre 8555

各種帽子裏地  
 並に  
 タピレット  
 製作販賣  
 田舎の御注  
 文は速達致  
 します。

**CAFÉ TOKIO**  
 DE  
**HOSHIO HISS.**  
 Tucuman 1099

カエ  
 東京  
 星田  
 兄弟

どうふこんにやく  
 製造販賣  
 多少に不拘配達  
 新屋敷商店  
 市内カリフォルニア街  
 一八四

**Café JAPONES**  
 Casa Matriz:  
**CHACABUCO (F. C. P.)**  
 SUCURSAL:  
**CHIVILCOY (F. C. O.)**

藤田友八  
 吉澤佐之助  
 藤田友八

**CAFÉ TOKIO**  
 Calle CORDOBA 373  
 Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE  
 Provincia de Córdoba  
 山口末吉  
 中村米助

**Tintorería "EL TOKIO"**  
 DE  
**ADOLFO K. OTSUBO**  
 義喜坪大  
**Rivadavia 5202**  
 U. T. 4738 Caballito

**Gran Tintorería y Taller de Planchado**  
**"EL YOKOHAMA"**  
 DE  
**L. KAMIKUBO**  
**Bmé. MITRE 2511**  
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

**Tintorería "IRIS"**  
 Santiago del Estero 163  
**U. T. 38, Mayo 1166**

佐藤貞次  
 坂本栄次郎

**ALMACEN NISHISAKA**  
**Galle Australia 1101**  
 U. T. 2915, Barracas  
**BUENOS AIRES**

味噌醸造  
 醬油醸造  
 たんあんその他香の物  
 西一報次弟  
 配達致します  
 アウストリア街  
 一〇一番  
 雜穀食料品商  
 西坂貫太

**Almacén y Bazar DE NAKAGAWA**  
**Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas**

アルマゼン  
 兼バザール  
**中川商店**  
 市内スウエス街一三〇〇  
 電話〇八六九(ハルカス)  
 食料品贈答品台所道具  
 日本産品類直輸入をす。

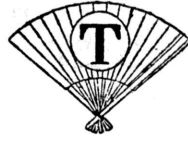
**DARUMA TEI**  
**CHACABUCO 770**  
 U. T. 0243, Avenida

日本御料理  
 會席兼に仕立  
 餅、おまんこ、すずき、  
 あし、うどん、そば、  
 ぜんざい、  
 だるま亭  
 松田清市  
 チヤカマ街七七〇  
 電話〇二四三(デイト)  
 出産御禮等の松餅  
 作注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條を徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
博して居ります。

富崎商店  
ブエノスアイレス市  
元ナンカリマス街  
南五四四番  
電話。一七三六番  
(バラックカス)  
電信番号。トミサキ  
事務所  
市内マガジネス街  
一三〇番



白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

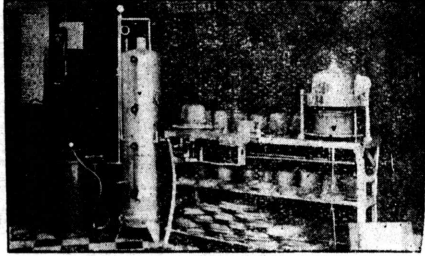
ESCRITORIO  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"  
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736  
BUENOS AIRES

**New-York** LIBERTAD 179 Bs. Aires  
U. T. Libertad 3395  
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS  
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98920

M  
O  
D  
E  
R  
N  
A  
S



E  
C  
O  
N  
O  
M  
I  
C  
A  
S

帽子プレス機  
◎取扱極めて簡  
単一日の仕上能力  
八百七十個  
◎日本人染色店  
請店にて御買上  
の染を賜ふ所  
あります。  
拾ヶ月拂で  
販賣致し  
PIDA PRESUPUESTOS  
CONSULTE PRECIOS

BILLARES  
R BUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos  
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión  
JAPONES

DE  
HIGA Hnos.

Calle BOLIVAR 440  
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

（医師）  
ムニンカイ

独立病院附  
駐日會顧問

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178 - Lima - 188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

Cafe "TOKIO"

DE

EIJI NAKAMA

タンチール市  
カエ東京  
中間栄二

TANDIL

F. C. S.

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3383, Avenida.

續手関通

ライレモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の旅情  
を慰むるに充分です  
ツクパンバー  
市街ベインシオンチマヨ街  
四二七番  
新垣徳衛大城水浦  
船員諸君には特に懇切丁寧に待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGRANO 502 esq. Bolivar

宮園新之助  
梶山島岡  
内田貴像

「東京」  
バル